

# Infeksi Virus Nipah

(Bahasa Indonesia Version)

# Impeksyon ng Virus na Nipah

(Tagalog Version)



## 尼帕病毒感染 Nipah Virus Infection

## **Infeksi Virus Nipah**

Infeksi virus Nipah merupakan penyakit zoonosis yang sedang berkembang. Kelelawar buah merupakan inang alami virus ini. Virus ini pertama kali diidentifikasi pada tahun 1998-1999 selama wabah di kalangan peternak babi dan orang-orang yang memiliki kontak dekat dengan babi di Malaysia dan Singapura. Virus ini dapat menyerang berbagai jenis hewan, termasuk babi, kuda, kambing, domba, kucing, dan anjing. Dalam dua dekade terakhir, beberapa wabah infeksi virus Nipah pada manusia telah tercatat di Bangladesh dan India.

### **Cara penularan**

Infeksi pada manusia terutama ditularkan melalui kontak langsung dengan hewan yang sakit melalui droplet pernapasan, sekresi hidung, dan jaringan yang terkontaminasi. Virus ini juga dapat ditularkan melalui konsumsi makanan yang terkontaminasi urine, kotoran, atau air liur kelelawar yang terinfeksi, biasanya buah-buahan atau produk buah (terutama getah kelapa sawit mentah). Penularan dari manusia ke manusia juga mungkin terjadi melalui kontak dekat dengan sekresi dan ekskresi yang terkontaminasi dari orang yang terinfeksi, yang juga dilaporkan terjadi di lingkungan keluarga pasien dan fasilitas kesehatan.

### **Gejala klinis**

Pasien dapat tidak menunjukkan gejala. Gejala awal meliputi gejala mirip flu seperti demam, sakit kepala, muntah, sakit tenggorokan, dan nyeri otot. Gejala lain meliputi pusing, mengantuk, dan penurunan kesadaran. Kasus berat dapat berkembang menjadi komplikasi seperti pneumonia, kejang, ensefalitis, koma, dan bahkan kematian. Angka kematian kasus berkisar antara 40% hingga 75%. Di antara pasien yang selamat dari ensefalitis akut, sekitar 20% di antaranya mungkin mengalami masalah saraf yang persisten.

### **Masa inkubasi**

Gejala biasanya mulai muncul sekitar 4-14 hari setelah terpapar, tetapi dapat mencapai 45 hari.

### **Penanganan**

Saat ini, tidak ada pengobatan atau obat khusus untuk infeksi virus Nipah. Pengobatan utama terbatas pada perawatan pendukung.

## Pencegahan

Saat ini, tidak ada vaksin yang tersedia untuk mencegah infeksi virus Nipah.

Masyarakat disarankan untuk mengambil langkah-langkah berikut untuk mengurangi risiko infeksi saat bepergian ke daerah yang terkena virus Nipah:

- Hindari kontak dengan hewan liar atau hewan ternak yang sakit, terutama kelelawar, babi ternak, kuda, kucing peliharaan, dan kucing liar.
- Hindari area di mana kelelawar diketahui beristirahat.
- Jaga kebersihan pribadi; cuci tangan secara teratur dengan sabun cair dan air, terutama setelah kontak dengan hewan atau kotoran/sekresi mereka, serta merawat atau mengunjungi orang sakit.
- Jaga kebersihan makanan; buah-buahan harus dicuci dan dikupas dengan bersih sebelum dikonsumsi. Buah-buahan yang menunjukkan tanda gigitan kelelawar atau ditemukan di tanah tidak boleh dikonsumsi. Hindari minum air nira kelapa, toddy, atau jus lainnya yang mentah.

Bagi orang yang harus menangani hewan atau jaringan tubuhnya, mereka perlu mengenakan sarung tangan dan pakaian pelindung yang sesuai. Tenaga kesehatan yang merawat pasien dengan infeksi yang dicurigai atau dikonfirmasi harus menerapkan langkah-langkah pencegahan dan pengendalian infeksi yang sesuai setiap saat.

Untuk informasi kesehatan lebih lanjut, silakan Kunjungi situs web Pusat Perlindungan Kesehatan [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

Versi terjemahan hanya sebagai rujukan. Jika terjadi perbedaan antara versi terjemahan dengan versi bahasa Inggris, versi bahasa Inggrislah yang berlaku.

Translated version is for reference only. In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

Revisi pada 24 Februari 2026 (Revised on 24 February 2026)

## **Impeksyon ng Virus na Nipah**

Ang impeksyon ng Nipah virus ay isang umuusbong na zoonotic na sakit. Ang mga paniki na kumakain ng prutas ang likas na tagapag-dala ng virus. Una itong natukoy noong 1998–99 sa panahon ng mga pagdami ng kaso sa mga magsasaka ng baboy at sa mga taong malapit na nakikipag-ugnayan sa mga baboy sa Malaysia at Singapore. Maaari nitong maapektuhan ang malawak na hanay ng mga hayop kabilang ang mga baboy, kabayo, kambing, tupa, pusa, at aso. Sa nakalipas na dalawang dekada, maraming pagdami ng kaso ng impeksyon ng Nipah virus sa tao ang naitala sa Bangladesh at India.

### **Paraan ng paghawa**

Ang impeksyon sa tao ay pangunahing naipapasa sa pamamagitan ng direktang pakikipag-ugnayan sa mga maysakit na hayop sa pamamagitan ng kanilang kontaminadong patak ng paghinga, sipon, at mga tisyu. Maaari rin itong maipasa sa pamamagitan ng pagkain ng pagkaing kontaminado ng ihi, dumi, o laway mula sa mga nahawang paniki, karaniwang prutas o produktong gawa sa prutas (lalo na ang hilaw na katas ng palma ng datiles). Posible rin ang paglipat mula sa tao papunta sa kapwa tao sa pamamagitan ng malapit na pakikipag-ugnayan sa kontaminadong likido at dumi ng mga nahawang tao, na naiulat din sa pamilya ng pasyente at sa mga ospital.

### **Mga Tampok na Klinikal**

Maaaring walang sintomas ang mga pasyente. Ang mga maagang sintomas ay kinabibilangan ng mga sintomas na katulad ng trangkaso gaya ng lagnat, pananakit ng ulo, pagsusuka, pananakit ng lalamunan at pananakit ng kalamnan. Ang iba pang mga sintomas ay kinabibilangan ng pagkahilo, antok at pagbaba ng antas ng kamalayan. Ang mga malulubhang kaso ay maaaring magkaroon ng mga komplikasyon gaya ng pneumonia, seizure, encephalitis, koma at maging kamatayan. Ang porsyento ng pagkamatay ay nasa pagitan ng 40% hanggang 75%. Sa mga pasyenteng nakaliligtas sa acute encephalitis, tinatayang 20% sa kanila ay maaaring magkaroon ng pangmatagalang problema sa nerbiyos.

### **Panahon ng inkubasyon**

Karaniwang nagsisimula ang mga sintomas mga 4-14 na araw matapos ang pagkakalantad, ngunit maaari itong umabot hanggang 45 na araw.

## **Pangangasiwa**

Sa kasalukuyan, walang tiyak na paggamot at gamot para sa impeksyon ng Nipah virus. Ang pangunahing paggamot ay nakatuon sa suportang pangangalaga.

## **Pag-iwas**

Sa kasalukuyan, walang bakuna na magagamit para maiwasan ang impeksyon ng Nipah virus. Dapat sundin ng publiko ang mga sumusunod na hakbang upang mabawasan ang panganib ng impeksyon kapag naglalakbay sa mga lugar na apektado ng Nipah virus:

- Iwasan ang pakikipag-ugnayan sa mga ligaw na hayop o mga maysakit na hayop sa sakahan, lalo na ang mga paniki, baboy, kabayo, at mga pusang sambayanan at ligaw.
- Iwasan ang mga lugar na kilalang pinagtutuluyan ng mga paniki.
- Magpasanay ng mabuting kalinisan sa katawan; maghugas ng kamay nang madalas gamit ang sabon at tubig, lalo na pagkatapos ng pakikipag-ugnayan sa mga hayop o sa kanilang dumi/sekreto, at sa pag-aalaga o pagbisita sa mga maysakit.
- Mag-ingat sa kalinisan ng pagkain; hugasan nang mabuti at balatan ang mga prutas bago kainin. Huwag kainin ang mga prutas na may bakas ng kagat ng paniki o nakahulog sa lupa. Iwasan ang pag-inom ng hilaw na katas ng palma ng datiles, katas ng niyog (toddy), o iba pang katas.

Para sa mga taong kailangang humawak ng mga hayop o ng kanilang mga tisyu, kailangan nilang magsuot ng guwantes at iba pang angkop na pananggalang na kasuotan. Ang mga manggagawa sa pangangalaga ng kalusugan na nag-aalaga sa mga pasyenteng pinaghihinalaang may impeksyon o kumpirmadong may impeksyon ay dapat magpatupad ng angkop na mga hakbang sa pag-iwas at pagkontrol ng impeksyon sa lahat ng oras.

Para sa karagdagang impormasyon sa kalusugan, mangyaring Bisitahin ang Website ng Proteksyon ng Sentro para sa Kalusugan [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

Ang isinaling bersyon ay para sa sanggunian lamang. Sa kaso ng mga pagkakaiba sa pagitan ng isinalin na bersyon at Ingles na bersyon, Ingles na bersyon ang mananaig.

Translated version is for reference only. In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

Inirebisa noong 24 Pebrero 2026 (Revised in 24 February 2026)

衛生防護中心網站 [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)  
Centre for Health Protection Website [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

Untuk informasi kesehatan lebih lanjut, silakan Kunjungi situs web Pusat Perlindungan Kesehatan [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

Para sa karagdagang impormasyon sa kalusugan, mangyaring Bisitahin ang Website ng Proteksyon ng Sentro para sa Kalusugan [www.chp.gov.hk](http://www.chp.gov.hk)

二零二六年二月修訂

Revised in February 2026